



ליקוּטֵי תוֹרָה • SHIR HASHIRIM • מאמר 39

ביאור הדברים ע"פ כי על כל כבוד חופה...

Объяснение слов: «Ибо
над всей славой — покров»



Противоположности соединяются благодаря покрову —
уровню, стоящему выше их обеих: Тиферет Имы над Зеир
Анпин и Нуквой, а также высшей воле над Аба и Имой.
Сейчас невеста, Малхут, получает через волю, причины
которой сокрыты; когда мицвот очистят искры Тогу,
сокрытые причина и наслаждение Мохы Стаймаа
раскроются, и невеста станет венцом своего мужа.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חסידסקא גלאב נעלע

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/39/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Противоположности соединяются благодаря покрову — уровню, стоящему выше их обеих: Тиферет Имы над Зеир Анпин и Нуквой, а также высшей воле над Аба и Имой. Сейчас невеста, Малхут, получает через волю, причины которой сокрыты; когда мицвот очистят искры Тогу, сокрытые причина и наслаждение Моха Стаимаа раскроются, и невеста станет венцом своего мужа.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Объясняя слова Ишаяу «Ибо над всей славой — покров», Альтер Ребе указывает на две славы: Малхут, нижнюю славу, и Аба, Хохму, высшую славу, в которой укоренена Малхут. Зеир Анпин, в котором преобладает доброта, и Малхут, построенная из сдержанности и стремления, противоположны друг другу и могут соединиться лишь под хупой: Тиферет Имы, интеллектуальным корнем эмоциональных качеств, которая венчает и охватывает их обоих, подобно тому как присутствие Б-га устанавливает мир между ангелами воды и огня. Есть два покрывала: покров невесты — её преданность «всем своим достоинствам», — и покров жениха, отражённый в покрывале невесты и свадебном пологе. Высший покров, общее выражение Кетера, соединяет Аба и Иму. Эти два покрывала соответствуют двум волям: нижней воле, порождённой разумом, и высшей воле, причина которой — Моха Стаимаа — сокрыта, а её наслаждение — Атик. Раскрытая Тора выражает внешнюю волю, поэтому её причины не сообщаются; Синай был лишь обручением. Когда мицвот, а также даже еда, очистят искры Тогу, раскроются внутренние причины и наслаждение, брак будет завершён, и невеста обретёт собственный голос.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Две славы | ¶1 |
| | <hr/> | |
| | Малхут — нижняя слава, «слава Авай»; Аба, Хохма, — высшая слава, проблеск над пониманием, в котором укоренена Малхут. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Две противоположности | ¶2-3 |
| | <hr/> | |
| | Малхут — это пламенные Гвурот, всегда устремлённые ввысь; Зеир Анпин — преимущественно доброта, дающая мирам отмеренную долю через Хесед, Гвуру и Тиферет. | |
| <hr/> | | |

3 Покров над женихом и невестой

¶4-5

Тиферет Имы, корень эмоциональных качеств в разуме, венчает их обоих и соединяет, подобно тому как нечто высшее примиряет воду и огонь; собственный покров невесты — служение «всем своим достоянием», выраженное в покрывале и хупе.

4 Высший покров и две воли

¶6

Общее выражение Кетера соединяет Аба и Иму; нижняя воля порождена разумом, тогда как высшая воля скрывает свою причину в Моха Стаимаа, а своё наслаждение — в Атике.

5 Тора сейчас и в будущем

¶7

Раскрытая Тора — это внешняя воля, причины которой не сообщаются; Синай был обручением, а раскрытие внутренних причин станет браком.

6 Очищение и голос невесты

¶8-9

Мицвот и еда очищают искры Тогу; когда очищение завершится, сокрытое наслаждение раскроется, и невеста станет венцом своего мужа, обретя собственный голос.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Хупа (покров) חופה

Уровень, стоящий выше двух противоположностей и покрывающий и охватывающий их обе, благодаря чему они могут соединиться: Тиферет Имы над Зеир Анпин и Нуквой, а общее выражение Кетера — над Аба и Имой.

Высшая и нижняя слава כבוד עילאה וכבוד תלוא

Нижняя слава — это Малхут, «слава Авай»; высшая слава — Аба, Хохма, числовое значение слова «кавод» соответствует тридцати двум путям мудрости.

Тиферет Имы ת"ת דא"מ

Качество Тиферет в Бине: эмоциональные качества в том виде, в каком они существуют в разуме, включая их всех вместе. Оно становится Кетером Зеир Анпин и Нуквы и соединяет их.

Нижняя и высшая воля רצון התחתון ורצון העליון

Нижняя воля порождена разумом и всегда может объяснить себя; высшая воля кажется лишённой причины, подобно словам «Молчи: так возникло в мысли», потому что её причина слишком возвышенна, чтобы раскрыться.

Моха Стаимаа (сокрытый мозг) מוחא סתמימא

Сокрытый разум внутри Кетера — скрытая причина высшей воли. Сейчас её причины и наслаждение сокрыты; в будущем они раскроются как внутренние причины Торы.

Тогу и Тикун תוהו ותיקון

Тогу — прежний мир великих светов, который разбился, оставив искры, смешанные со злом; Тикун — упорядоченный мир. Очищенные посредством мицвот искры Тогу поднимаются выше Тикуна.

Обручение и брак אירוסין ונשואין

Синай был обручением, связью извне, подобной кольцу; будущее раскрытие внутренней Торы и её наслаждения станет полным браком.

Две славы

1 ביאור הדברים¹ ע"פ כי על כל כבוד חופה הנה כבוד תתאה הוא בחינת מלכות ונקרא כבוד הוי'

Объяснение сказанного в стихе: «Ибо над всей славой — хупа». Низшая слава (кавод татаа) — это уровень Малхут (царство), и она называется «славой Авая»,

Маамар объясняет обещание пророка Йешаягу о том, что в будущем над всей славой Сиона распрострётся хупа. Сначала определяется понятие «слава» (кавод): низшая слава — это Малхут, качество, посредством которого слово Б-га творит миры и управляет ими; она называется «славой Авая».

כי הוי' היינו זעיר וכבוד הוי' הוא בחינת מלכות וברוך היינו מלשון ברכה ושפע והמשכה שימשך לבחי' מלי' כבוד הוי' ממקומו היינו חכמה עילאה אשר בחי' מלי' דבר ה' מקומה ושרשה מח"ע [מחכמה

עילאה]

ибо Авая — это Зеир Анпин, а «слава Авая» — уровень Малхут. Слово «благословен» связано с благословением, изобилием и нисхождением: пусть на уровень Малхут, «славу Авая», будет ниспослано «с её места», то есть из высшей Хохмы (Хохма Илаа); ведь уровень Малхут, слово Авая, имеет своё место и корень в высшей Хохме,

Здесь имя Авая обозначает Зеир Анпин, поэтому «слава Авая» — это Малхут, раскрывающая Зеир Анпин. Альтер Ребе разбирает слова восхваления ангелов «Благословенна слава Авая с её места» одно за другим: «благословенна» означает поток, который ниспосылается, а «её место» — это Хохма Илаа, высшая мудрость, в которой укоренена Малхут, «слово Авая».

כי אבא יסד ברתא^{2,3} ואבא הוא נקרא כבוד עילאה מקור השכל ונקרא משכיל כבוד חכמים ינחלו⁴ כבוד בגימטריא ל"ב נתיבות חכמה ונק' כבוד⁵ שהוא בחי' זיו יקריה⁶

ибо «Аба основал Дочь». Аба называется высшей славой (кавод илаа), источником интеллекта, и называется маскил (постигающий): «Мудрые унаследуют славу». Числовое значение слова «кавод» равно тридцати двум путям Хохмы (мудрости); и она называется «кавод», потому что это уровень «сияния Его славы» (зив йекаре),

Изречение Зоара «Аба основал Дочь» показывает, что Малхут (Дочь) укоренена в Аба, то есть в Хохме. Поэтому Аба называется высшей славой: в стихе слово «слава» связано со словом «мудрые», а числовое значение слова «кавод» — тридцать два — соответствует тридцати двум путям Хохмы. Она называется славой как «сияние Его славы» — свечение, а не нечто постигаемое.

דהיינו ככרך המבריק⁷ בחיי התגלות שלמעלה מן ההשגה משא"כ בינה רחובות הנהר⁸ שהשכל בא בגדר השגה והרחבה.^{9,10}

то есть подобно вспышке молнии: это уровень раскрытия, превосходящего постижение; тогда как Бина (понимание) — это «широкие просторы реки», где интеллект облекается в границы постижения и расширяется.

Хохма подобна вспышке молнии: это внезапное озарение, предшествующее постижению и превосходящее его. Бина называется «широкими просторами реки», потому что в ней прозрение раскрывается во всей широте и постигается в подробностях.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Две противоположности

2 והנה ז"א ונוקבא הם ב' הפכים¹¹ כי בחינת מל' עיקר בנינה מן הגבורות קארי תדיר ולא שכיך למען יזמרך כבוד ולא¹² ידום תשוקתה הכל למעלה מעלה בלהב השמימה כטבע האש שעולה למעלה.

Итак, Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало) — две противоположности. Ведь уровень Малхут главным образом построен из Гвурот (сил сдержанности): «непрестанно взывает и не умолкает», «чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Ее стремление направлено только вверх, все выше и выше, подобно пламени, устремленному к небу, — какова природа огня, поднимающегося вверх.

Зеир Анпин, эмоциональные качества которого в основном выражают доброту, и Нуква, Малхут, противоположны друг другу. Малхут построена преимущественно из Гвурот — сил сдержанности, которые проявляются как стремление. Подобно огню, всегда поднимающемуся вверх, она никогда не бывает спокойна и продолжает устремляться ввысь, как сказано в стихе: «чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала»; слава здесь — это Малхут.

3 וז"א הוא רובו חסדים כנודע שז"א הוא מסוף עולמות הא"ס שהוא בחי' השפעת המאציל העליון במדה וגבול למקור דבי"ע היא המלכות ועמ"ש מזה בפ' תרומה¹³ בענין כרוב אחד מקצה מזה¹⁴ כו'

И Зеир Анпин по большей части состоит из Хасадим (милостей), как известно: Зеир Анпин находится у конца миров Эйн Соф, то есть представляет собой уровень влияния высшего Эманатора, которое отмерено и ограничено для источника миров Брия, Йецира и Асия — Малхут. См. также сказанное об этом в главе Трума, в связи со словами «один херувим с одного края» и т. д.,

Зеир Анпин по большей части состоит из Хасадим — милостей. Он находится у дальнего края Б-жественной сферы, где поток от Эманатора отмеряется и передается Малхут — источнику трех нижних миров: Брия, Йецира и Асия. Здесь текст отсылает к более подробному разбору в главе Трума, где говорится о двух херувимах у противоположных краев крышки Ковчега.

בכדי להיות התהוות הנברא מוגבל במדה וגבול ואפי' [ואפילו] אברהם ומיכאל וכה"ג [וכהאי גוונא] נשמות ומלאכים היותר גדולים הרי עכ"ז [עם כל זה] השגתם מוגבלת שעד כאן ישיגו ולא יותר

чтобы сотворенное могло возникнуть ограниченным мерой и пределом. И даже Авраам и Михаэль, а также подобные им величайшие души и ангелы, все же ограничены в своем постижении: они могут постичь лишь до определенного предела, но не далее.

Поток необходимо отмерять, поскольку сотворенные существа конечны. Даже Авраам, величайший из душ, и Михаэль, величайший из ангелов, могут постичь лишь до определенного предела, но не далее.

ולכן גם ההשפעה הנשפעת מן המאציל העליון להחיותם מוכרחת להתצמצם במד' [במדה] וגבול והיינו ע"י המדוי' [המדות] חג"ת [חסד גבורה תפארת] חסד הוא בבחי' ההתפשטות וגבורה הוא בחי' כח הצמצום ות"ת [ותפארת] הוא הממוצע המכריע ביניהן.

Поэтому и влияние, исходящее от высшего Эманатора, чтобы давать им жизнь, должно быть сокращено и ограничено мерой и пределом. Это происходит посредством качеств Хесед, Гвура и Тиферет: Хесед (доброта) представляет собой распространение, Гвура (сдержанность) — силу цимцума (сокращения), а Тиферет (красота) — посредника, который разрешает противоречие между ними.

Итак, жизненный поток сокращается посредством Хеседа, Гвуры и Тиферет: Хесед распространяет его, Гвура сдерживает, а Тиферет взвешивает обе стороны и разрешает противоречие между ними. Такова задача Зеир Анпина: сочетать отдачу и ограничение, отмеряя поток.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Покров над женихом и невестой

4 ומכל הנ"ל מובן שזו"נ [שזעיר אנפין ונוקבא] הם ב' הפכים ולזאת בכדי שיהיו יכולים להתחבר יחד להיות בחינת יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ע"ז יש בחינת חופה.

Из всего сказанного выше понятно, что Зеир Анпин и Нуква — две противоположности. Поэтому, чтобы они могли соединиться и осуществить единство Зеир Анпин и Нуквы, необходим уровень хупы (брачного балдахина).

Поскольку Зеир Анпин и Нуква противоположны — доброта и сдержанность, — они не могут соединиться сами по себе. Для их единства необходима хупа — балдахин, раскинутый над ними обоими.

והענין כי הנה ידוע דת"ת [דתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א ונוק' [ונוקבא] (ע"ש בפ' תרומה בד"ה ביאור לענין הכרובים וכתר אחד לשניהן כו' ועיין באגרת הרמ"ז [הרב משה זכות] סי' כ"ז)

Объяснение таково: известно, что Тиферет (красота) Имы становится Кетером (Венцом) для Зеир Анпин и Нуквы. (См. там, в разделе Трума, маамар, начинающийся словами «Объяснение вопроса о херувимах», к словам «и один Кетер для них обоих» и т. д.; см. также «Игерет а-Рамаз», раздел 27.)

Хупа — это Тиферет Имы: качество Тиферет в Име, то есть в Бине. Оно становится Кетером, Венцом, над Зеир Анпин и Нуквой. В скобках приводится ссылка на маамар о херувимах в разделе Трума, где говорится об одном Кетере для них обоих, и на письмо Рамаза — каббалиста рабби Моше Закуто.

והוא המחבר אותם וכענין שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק עושה שלום¹⁵ כו' בין שר של מים¹⁶ ובין כו'

Именно оно соединяет их, подобно тому как наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Он творит мир» и т. д.: между князем воды и [князем огня] и т. д.

Именно Тиферет Имы соединяет их. Мудрецы объясняли стих «Он творит мир в высотах Своих» тем, что Б-г поддерживает мир между ангелом воды и ангелом огня: они стоят рядом, не уничтожая друг друга.

שע"י התגלות דבר הגבוה מערך שניהם שהוא הקב" בעצמו ובכבודו ע"י הם מתחברים וכמו"כ [וכמו כן] ע"י התגלות בחי' ת"ת [תפארת] דאימא

Поскольку раскрывается нечто более высокое, чем мера каждого из них, — Сам Святой, благословен Он, во всем Своем величии, — благодаря этому они соединяются. Так же и благодаря раскрытию уровня Тиферет Имы,

Примирение противоположностей происходит благодаря раскрытию того, что выше их обоих: перед Самим Святым, благословен Он, вода и огонь пребывают в мире. Так и раскрытие Тиферет Имы соединяет Зеир Анпин и Нукву.

שהוא בחי' כתר ומקיף לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] ע"י הם מתחברים יחד (ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה והיה מעשה הצדקה)¹⁷

который представляет собой уровень Кетера и окружающий свет для Зеир Анпин и Нуквы, благодаря этому они соединяются. (См. также написанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «И дело милосердия будет».)

Поскольку Тиферет Имы — это Кетер и окружающий свет, пребывающий над ними обоими, они соединяются под ним. В скобках приводится ссылка на письмо Алтер Ребе в «Игерет а-Кодеш» о словах «И дело милосердия будет миром», где объясняется мир между водой и огнем.

ולהבין ענין ת"ת [תפארת] דאימא הנה עד"מ כמו שיש מדות הגלוי"י [הגלויים] שמשכנם בלב והן אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו'

Чтобы понять сущность Тиферет Имы, приведем пример: подобно тому как существуют раскрытые эмоциональные качества (мидот), пребывающие в сердце, — любовь, трепет, чувство собственного великолепия (испарут) и т. д.,

Чтобы объяснить, что такое Тиферет Имы, Алтер Ребе обращается к примеру человеческой души. Раскрытые эмоции пребывают в сердце: любовь, трепет и испарут — чувство собственного великолепия, эмоция, соответствующая Тиферет.

כך יש מדות אלו בשכל והן השרשיים והמקורים למדות שכלב וכנראה בחוש כשמתבונן באיזה דבר איך שהוא טוב ונחמד

так и эти качества существуют в интеллекте; они являются корнями и источниками качеств, пребывающих в сердце. Это ясно видно на опыте: когда человек размышляет о каком-либо предмете, о том, насколько он хорош и привлекателен,

Те же эмоции существуют и в разуме, где они служат корнями чувств сердца. Это можно наблюдать на опыте, когда человек размышляет о том, насколько что-то хорошо и привлекательно.

אזי נתעורר בשכלו אהבה לאותו דבר גם טרם שבאה ונמשכה האהבה בלב להיות חפץ ומשתוקק בפועל ממש וכך גם בעבודת ה' אהבה זו

тогда в его разуме пробуждается любовь к этому предмету, еще до того, как любовь приходит в сердце и нисходит туда, побуждая его в действительности желать и страстно стремиться [к этому]. Так же и в служении Б-гу: эта любовь

Подобное размышление сначала пробуждает любовь к предмету в разуме — прежде, чем она достигает сердца и становится реальным желанием и стремлением. То же относится и к служению Б-гу.

שבשכל היא בתמידית על ידי ההתבוננות משא"כ האהבה שכלב היא לפי העת והזמן כו' ועמ"ש מזה בענין שמע ישראל¹⁸ דענין ע' רבתי הם המדות שבשכל.

которая пребывает в разуме, постоянна благодаря размышлению, в отличие от любви в сердце, зависящей от времени и обстоятельств и т. д. См. также написанное об этом в связи со словами «Слушай, Израиль»: большая буква аин означает эмоциональные качества в разуме.

Любовь, возникающая в разуме благодаря размышлению, постоянна, тогда как любовь в сердце то усиливается, то ослабевает в зависимости от времени. Здесь имеется в виду объяснение, согласно которому большая буква аин в словах «Слушай, Израиль» обозначает эти эмоции в разуме.

5 וכמ"כ [וכמו כן] גם למעלה יש בחיי מדות גם במוחין או"א [אבא ואימא] היינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י

[נצח הוד יסוד] שהם השרשיים למדות דז"א חסד דאימא הוא שרש ומקור לחסד דז"א כו'

Так же и наверху: уровень эмоциональных качеств есть и в интеллекте — у Аба и Имы (Хохмы и Бины), а именно Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, которые являются корнями качеств Зеир Анпин. Хесед Имы — корень и источник Хеседа Зеир Анпин и т. д.;

То же относится и к Б-жественной сфере: у интеллекта — Аба и Имы — есть собственные качества от Хеседа до Йесода, и они являются корнями качеств Зеир Анпин. Каждое качество Имы служит источником соответствующего качества Зеир Анпин.

ות"ת [ותפארת] דאימא שהוא כללות המדות דאימא כי הת"ת [התפארת] הוא כלול מחו"ג [מחסד וגבורה] כידוע מענין הגוונים כו'

а Тиферет Имы, являющийся их общим и собирательным выражением — качеств Имы, — ибо, как известно, Тиферет включает в себя Хесед и Гвуру, что видно из учения о цветах и т. д.,

Тиферет Имы включает все качества Имы, поскольку сама Тиферет сочетает Хесед и Гвуру. Это известно из учения о цветах Сфирот, где цвет Тиферет представляет собой смешение.

הוא שרש ומקור לכללות המדות דז" וכלך ת"ת [תפארת] דאימא נעשה כתר ומקיף לזו"ג [לזעיר אנפין ונוקבא] והוא המחבר אותם כו'

является корнем и источником качеств Зеир Анпин в целом. Поэтому Тиферет Имы становится Кетером и окружающим светом для Зеир Анпин и Нуквы и соединяет их и т. д.

Поскольку Тиферет Имы включает в себя все качества Имы, она служит корнем качеств Зеир Анпин в целом. Поэтому она становится Кетером и окружающим светом над Зеир Анпин и Нуквой и соединяет их.

(ועיין עוד מזה לקמן ובמ"א נתבאר בענין תפארת דמה שהמלי מקבלת מחו"ג [מחסד וגבורה] זהו ההמשכה מבחי סדר ההשתלשלות עילה ועלול אבל ע"י ת"ת [תפארת] נמשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(Об этом см. также ниже. В другом месте, в связи с Тиферет, объясняется, что то, что Малхут получает от Хеседа и Гвуры, нисходит по порядку иштальшелут — как следствие из причины; но через Тиферет нисхождение происходит свыше порядка иштальшелут и т. д.

В этой пространной вставке добавляется еще одна мысль, приведенная в другом месте. То, что Малхут получает от Хеседа и Гвуры, приходит через обычную цепь причинно-следственных связей; но то, что приходит к ней через Тиферет, нисходит из-за пределов этой цепи.

וי"ל [ויש לומר] משום חסד ענף החכמה וגבורה ענף הבינה¹⁹ אבל ת"ת [תפארת] קו האמצעי עולה עד הכתר וכמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ב') ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר וישב (דקפ"א)²⁰ ע"פ

Можно объяснить это тем, что Хесед — ветвь Хохмы, а Гвура — ветвь Бины, тогда как Тиферет, средняя линия, восходит до Кетера, как сказано в Зоаре в конце раздела Трума (лист 175б). См. также то, что написано в другом месте о Зоаре, раздел Ваешев (лист 181), о стихе

Причина, возможно, в том, что Хесед и Гвура ответвляются от Хохмы и Бины, тогда как Тиферет, средняя линия, достигает Кетера, который выше интеллекта, как сказано в Зоаре в конце раздела Трума. Затем текст отсылает к другому обсуждению отрывка из Зоара в разделе Ваешев, посвященного стиху из книги Йешаяу.

הנה ישכיל עבדי²¹ כוי מאד מסטרא דיעקב.²² גם בחיי שער החמשים דכינה איתא בכתבי האריז"ל [האריז"ל זכרונו לברכה] שהוא בשליש עליון של תפארת דכינה.

«Вот, раб Мой будет преуспевать» и т. д.: «весьма» — со стороны Яакова. Также о пятидесятих вратах Бины в трудах Аризалья сказано, что они находятся в верхней трети Тиферет Бины.

В этом отрывке из Зоара сказано: «Вот, раб Мой будет преуспевать... и весьма возвысится», причем слово «весьма» относится к Яакову, который соответствует Тиферет; это указывает, что Тиферет достигает высшей точки. Аризаль также помещает пятидесятые врата Бины, ее высшие врата, в верхнюю треть Тиферет Бины, то есть Имы.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' פינחס (דרנ"ג ע"א) ועמ"ש מענין שער החמשים בפ' יתרו בד"ה מראהם ומעשיהם.²³

См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел Пинхас (лист 253а). См. также то, что написано о пятидесятих вратах в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Их вид и их дела».

В связи с пятидесятью вратами текст ссылается на комментарий Рамаза к Зоару в разделе Пинхас. Он также отсылает к маамару в разделе Итро о словах Йехезкеля: «Их вид и их дела».

והנה מבואר למעלה שדרך פרט יש ב' חופות חופה לחתן וחופה לכלה כוי וחופה דכלה היינו בחיי בכל מאדך²⁴ ונראה שזהו בחיי כתר דנוקבא וכדרך

Итак, выше было объяснено, что, если рассматривать это подробно, есть две хупы: хупа для жениха и хупа для невесты и т. д. Хупа невесты — это уровень «всеми силами твоими», и, по-видимому, это Кетер Нуквы, подобно тому как...

Возвращаясь к хупе: есть две хупы — одна для жениха, другая для невесты. Хупа невесты — это служение «всеми силами твоими», выходящее за пределы собственных возможностей, и это Кетер Нуквы.

שנזכר במ"א בד"ה מקושש עצים²⁵ דבזמן שישראל עושין רצונו של מקום²⁶ הנזכר בפ"ו דברכות זהו בח"י בכל מאדך שלכן בפרשה והיה אם שמוע שלא נזכר בכל מאדך נאמר ואספת דגנך²⁷ כו'

что упоминалось в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Собирающий дрова»: слова «когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего», приведённые в шестой главе трактата Berachos, относятся к уровню «всем существом твоим». Поэтому в разделе «И будет: если вы будете слушать», где не упоминаются слова «всем существом твоим», сказано: «И соберёшь ты своё зерно» и т. д.

Это продолжает рассуждение о человеке, собиравшем дрова: талмудическое выражение «когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего» соответствует словам «всем существом твоим». Доказательство состоит в том, что во втором разделе Шма, где эти слова опущены, сказано, что Израиль будет сам собирать своё зерно; Талмуд истолковывает это как состояние более низкого уровня.

ורצונו של מקום הוא בח"י כתר דנוקבא ובאתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עזי מעורר למעלה ג"כ החופה של החתן שהוא בח"י ת"ת [תפארת] דאימא כו'.

А «воля Вс-вышнего» — это уровень Кетера (Венца) Нуквы (женского начала / Малхут). Благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше: этим пробуждают наверху также хупу жениха, которая относится к уровню Тиферет (красоты) Имы, и т. д.

«Воля Вс-вышнего» — это Кетер Нуквы, собственная хупа невесты. Когда невеста исполняет свою часть, это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше — хупу жениха, Тиферет Имы; в печатном тексте עזי, очевидно, стоит вместо ע"י — «посредством этого».

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] טעם למנהג שנהגו שמתחילה החתן פרס סודר על הכלה הנקרא (דעקטוך)²⁸ שזו כעין חופה של הכלה בפ"ע [בפני עצמו] ואח"כ שניהם נכנסין תחת יריעה ע"ג [על גבי] כלונסות²⁹ זהו חופה המקיף

Исходя из этого, можно объяснить обычай, согласно которому жених сначала расстилает над невестой покрывало, называемое (Decktuch); это подобие отдельной хупы невесты. Затем они оба входят под полотнище, натянутое на шестах: это хупа, окружающая

Здесь объясняется свадебный обычай. Сначала жених расстилает над невестой покрывало, называемое на идише Decktuch («покрывало»): это хупа только для неё. Затем они оба стоят под полотнищем, натянутым на шестах: это хупа для них обоих.

לשניהם וכמבואר בש"ע אה"ע [אהבת עולם] סי' נ"ה ס"א [סטרא אחרא] בהג"ה [בהגהה] ובחלקת מחוקק שם סק"ט ובב"ש שם סק"ה דזה שמכסין ראש הכלה בסודר נקרא ג"כ חופה לדעת התוס' [התוספות] וזהו ענין הינומא והוא בחי' חופה של הכלה כנ"ל:

их обоих. Как разъясняется в Shulchan Aruch, Even HaEzer, раздел 55, пункт 1, в примечании, а также в Chelkas Mechokek, там, подраздел 9, и в Beis Shmuel, там, подраздел 5: покрытие головы невесты тканью также называется хупой, согласно мнению Tosafos. В этом состоит смысл хинумы (вуали), и она относится к уровню хупы невесты, как сказано выше.

Из галахических трудов следует, что, согласно мнению Tosafos, покрытие головы невесты тканью само по себе называется хупой; это и есть хинума — вуаль невесты. Она представляет собой собственную хупу невесты, описанную выше.

РАЗДЕЛ 4 • 16

Высший покров и две воли

6 ב והנה כמו שת"ת [שתפארת] דאימא הוא המקיף ומחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יחד כך יש בחי' מקיף כללי המחבר או"י ומזווגן יחד כי או"א [אבא ואימא] הם ג"כ ב' הפכיים

2. И подобно тому, как Тиферет Имы охватывает Зеир Анпин и Нукву и соединяет их, так существует уровень общего окружающего света (макиф), который соединяет Абу и Иму (Хохму и Бину) и сочетает их. Ведь Аба и Има также представляют собой две противоположности,

Раздел 2 поднимает эту идею на уровень выше. Подобно тому, как Тиферет Имы охватывает и объединяет Зеир Анпин и Нукву, более общий макиф объединяет Абу и Иму — Хохму и Бину, которые также противоположны друг другу.

כי אבא הוא מקור כל החסדים ואימא היא מקור כל הגבורות ומתחברין יחד ע"י בחי' כתר הכללי דאצילות מלכות דא"ק [דאדם קדמון]

ибо Аба — источник всех Хасадим (проявлений доброты), а Има — источник всех Гвурот (сил сдерживания); они же соединяются благодаря уровню общего Кетера (Венца) мира Ацилут (мира эманации) — Малхут Адама Кадмона.

Аба — источник всех проявлений доброты, а Има — всех сдерживающих сил. Их соединяет общий Кетер мира Ацилут, то есть Малхут Адама Кадмона — нижний уровень первозданного мира, предшествующего Ацилут и служащий венцом всего мира Ацилут.

והוא בחיי החופה שעל הכבוד העליון (ועמ"ש מענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ויחוד או"א [אבא ואימא]
בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות כו')

И это — уровень хупы, находящейся над высшей Славой. (См. также сказанное о единении Зеир Анпина и Нуквы и о единении Абы и Имы в маамаре, начинающемся словами: «Вот счета Скинии, Скинии свидетельства» и далее.)

Этот общий Кетер — хупа над «высшей Славой», то есть над Абой и Имой, как в первом абзаце Аба был назван высшей Славой. В скобках имеется в виду маамар «Вот счета Скинии», в котором рассматриваются оба единения: Зеир Анпина с Нуквой и Абы с Имой.

דהיינו כמו שת"ת [שתפארת] דאימא חופה על זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] (ומחברין יחד אף שהם ב' הפכיים מ"מ
מתחברין ע"י ת"ת [תפארת] דאימא)

То есть подобно тому, как Тиферет Имы служит хупой над Зеир Анпином и Нуквой (и соединяет их: хотя они и являются двумя противоположностями, тем не менее их соединяет Тиферет Имы),

Сравнение проводится с Тиферет Имы — хупой над Зеир Анпином и Нуквой, которая соединяет их, хотя они противоположны.

והוא ע"ד שבפרשת בראשית נאמר וכל יצר מחשבות לבו³⁰ רק רע כל היום ומחמת זה היה הסכרא
לחיוב ואח"כ בפרשת נח לא אוסיף עוד כו'

это подобно сказанному в главе «Берешит»: «И все помыслы сердца его были лишь злом весь день»; и по этой причине рассуждение приводило к обвинению. Затем же, в главе «Ноах», сказано: «Не буду более...» и далее,

Пример того, как разум может удерживать противоположные суждения: до Потопа зло в сердце человека служило основанием для осуждения. После Потопа, в главе «Ноах», Б-г сказал, что больше не будет проклинать землю и поражать всё живое.

כי יצר לב האדם³¹ רע מנעוריו הנה אותו טעם בעצמו נתהפך אח"כ לזכות וזהו הכל מחמת

«ибо помысел сердца человека зол от юности его»: впоследствии именно это основание обратилось в его пользу. И всё это потому, что

После Потопа Б-г привёл ту же самую причину: «ибо помысел сердца человека зол от юности его». Тот самый довод, который прежде служил основанием для осуждения, обратился в основание для оправдания.

כי במקורן ושרשן קודם שבא המדה לידי התגלות אל לבו לכל אשר יחפוץ יטנו³² אם לזכות או לחיוב יש בשכל טעם לזה.

в их источнике и корне, прежде чем качество проявится «в Его сердце», — «куда пожелает, туда и склонит», к оправданию или к обвинению, — в разуме есть основание для этого.

Это возможно потому, что в источнике и корне, прежде чем качество проявится «в сердце» как чувство, разум может найти довод в пользу любой из сторон. Подобно сердцу царя, которое в руке Б-га: «куда пожелает, туда и склонит» — к оправданию или к обвинению.

לכן נקרא ת"ת דאימא חופה שחופה ומקיף המדות יחד ונבטלים שם הכל בהשוואה יחד כשבא בהתגלות אור ת"ת דאימא כו' [תפארת]

Поэтому Тиферет Имы и называется хупой: она покрывает и охватывает качества вместе, и там все они уравниваются и становятся едины, когда свет Тиферет Имы раскрывается и далее.

Поэтому Тиферет Имы называется хупой: подобно пологу, хупе, она покрывает — хофе — все качества вместе. Когда раскрывается её свет, противоположности, такие как доброта и сдержанность, уравниваются и становятся едины.

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות³³ בענין אל מול פני המנורה) כמ"כ [כמו כן] יש חופה על כבוד עליון או"א [אבא ואימא] מלי דא"ק [דאדם קדמון] אשר מקיף וכוללם יחד ושם הם אינן בערך דבר מה רק הארה וזיו בעלמא.

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь светильники», о словах «к лицу светильника».) Так же и над высшей славой — над Аба и Има — есть хупа: Малхут Адам Кадмон, которая окружает их и объединяет; перед ней они не имеют никакого значения и представляют собой лишь слабое сияние и свет.

Подобно этому, над высшей славой — над Аба и Има — есть хупа: Малхут Адам Кадмон, которая окружает и объединяет их, и перед ней они — ничто, лишь слабое сияние. Скобки отсылают к маамару о словах «Когда возжигаешь светильники», о светильниках, обращённых «к лицу светильника».

והענין דהנה ידוע כי אית רצון ואית רצון^{34, 35} רצון התחתון היינו הנולד מן השכל מחמת שמשכיל בשכלו יופי של אותו הדבר לכן רוצה בזה שזהו רצון התחתון וזהו ענין כתר דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] שנמשך מת"ת [מתפארת] דאימא.

Объяснение: известно, что есть воля и есть воля. Нижняя воля — та, которая рождается из интеллекта: поскольку человек своим разумом постигает красоту этой вещи, он желает её; это и есть нижняя воля. Такова суть Кетера Зеир Анпин и Нуквы, который исходит из Тиферет Имы.

Разъясняя эти хупы, Алтер Ребе различает два вида воли. Нижняя воля рождается из интеллекта: например, человек видит достоинство чего-либо и потому желает этого. Таков Кетер Зеир Анпин и Нуквы, происходящий от Тиферет Имы.

אכן אית רצון העליון כענין מה שאמרו שתוק כך על במחשבה³⁶ ואין יכול להשיב לו טעם ע"ז זו תורה כו'

Но есть высшая воля, как сказано: «Замолчи: так возникло в мысли», и Он не мог привести ему объяснение: «Это Тора...?» и т. д.;

Высшая воля раскрывается в талмудическом рассказе о Моше: увидев мученическую смерть раби Акивы, он спросил: «Это Тора, и такова её награда?» Вс-вышний ответил: «Замолчи: так возникло в мысли» — и не привёл объяснения.

רק רצונו הוא כך בלי טעם זהו רצון העליון כי רצון התחתון אדרבה הוא ע"י טעם שרואה בשכלו טעם הדבר

напротив, Его воля такова без объяснения — это и есть высшая воля. Ведь нижняя воля, наоборот, обусловлена объяснением: человек своим разумом видит основание этой вещи,

Высшая воля — это воля без объяснения. Нижняя воля устроена противоположным образом: она возникает из основания, которое человек усматривает своим разумом.

לכן רצונו בזה והיה יכול להשיב טעם הדבר וא"כ מה שאמר לו שתוק זהו מפני שנמשך מרצון העליון שלמעלה מהשכל

и потому желает этого; он мог бы объяснить основание этой вещи. Следовательно, когда Он сказал ему: «Замолчи», это означает, что данное исходит из высшей воли, стоящей выше интеллекта;

Тот, кем движет нижняя воля, всегда может объяснить своё желание. Поэтому слова Вс-вышнего «Замолчи» показывают, что это исходит из высшей воли, которая выше интеллекта.

לכן לא היה יכול להגיד לו טעם כי הרצון הוא גבוה הרבה ואינו יכול להשתלשל ולבא לידי גילוי בשכל.

поэтому Он не мог сказать ему, в чём причина: воля эта чрезвычайно высока и не может постепенно нисходить, чтобы раскрыться в интеллекте.

Эта высшая воля слишком возвышенна, чтобы постепенно нисходить в интеллект и становиться постижимой; поэтому объяснение невозможно.

אך א"כ הוא ח"ו [חס ושלום] יראה כעקשות שרוצה אף נגד השכל רק ידוע כי שי מוחא סתימאה הכוונה לזה שנקרא סתימאה

Но тогда, не дай Б-г, это могло бы показаться упрямством — желанием вопреки разуму. Однако известно, что есть Моха Сtimaа (скрытый мозг); смысл слова «скрытый»

Однако воля, вовсе лишённая объяснения, могла бы показаться простым упрямством, чего нельзя сказать о Вс-вышнем. Ответ заключается в Моха Сtimaа — «скрытом мозге» внутри Кетера: само его название указывает на сокрытость.

כי בודאי יש טעם ע"ז הרצון עליו שרוצה כך רק הטעם הוא נשגב ונעלה³⁷ גבוה שאין יכול להשתלשל ולבא לידי גילוי לזולתו רק כמוס ונעלם לו לבדו הוא

в том, что у этой высшей воли, безусловно, есть причина: Он желает именно так; однако причина эта столь возвышенна и высока, что не может постепенно нисходить и раскрываться кому-либо другому, а хранится в сокрытии и известна лишь Ему одному.

У высшей воли есть причина, но она настолько возвышенна, что не может нисходить и становиться доступной кому-либо ещё. Она остаётся сокрытой и известна лишь Тому, Кто желает.

לכן נקרא מוחא היינו שכל גבוה רק סתימאה מכל נעלם לכן אמר לו שתוק בחי שתיקה כך עלה במחשבה שהוא בחי חכמה וטעם עליון שאינו יכול להשיג לזולתו ולזולתו נראה

Поэтому это называется «мозг» (моха), то есть высокий интеллект, но «скрытый» (стимаа), сокрытый от всех. Поэтому Он сказал ему: «Молчи» — это уровень молчания: «так возникло в мысли», то есть уровень Хохмы (мудрости) и высшей причины, которую невозможно постичь другому; а другому это представляется

Это называется «мозгом», потому что речь идет о возвышенном интеллекте, и «скрытым», потому что он сокрыт от всех. Поэтому сказано: «Молчи»: молчание само по себе является уровнем, а слова «так возникло в мысли» указывают на высшую мудрость и причину, недоступные пониманию кого-либо другого, хотя другим это представляется иначе.

כי הוא רק רצון בלבד בלי שום טעם ורק לו לבדו טעמו ונימוקו ושם שורה התענוג מן הדבר ההוא תענוג עליון וזהו בחי' עתיק

что это лишь одна воля, без всякой причины, и только Ему Самому известны ее причина и обоснование. И там пребывает наслаждение этой вещью — высшее наслаждение; это и есть уровень Атика,

Другим это представляется одной лишь волей, без причины, но причина и обоснование известны Ему. Там же пребывает высшее наслаждение этой вещью — уровень, называемый Атик.

כי התענוג של הדבר נעתק מכל ורק במהותו ועתמותו יש התענוג מן הדבר ההוא ונגד זולתו נקי רצון העליון היינו רצון בלי טעם גלוי רק כך עלה במחשבה

ибо наслаждение этой вещью отделено от всего и существует лишь в Его сущности и самой Его сути. А по отношению к другому оно называется высшей волей, то есть волей без явной причины: только «так возникло в мысли».

Название «Атик» связано со словом «неэтак» — «отделенный»: это наслаждение отделено от всего и существует только в собственном бытии Б-га. В глазах других оно предстает как высшая воля — воля без явной причины.

לכן יש בבחי' כתר ב' בחי' הללו היינו בחי' עתיק אשר משם הוא מו"ס [מוחא סתימאה] טעמו ונימוקו עמו ובחינה השנית הרצון הגלוי לזולתו אשר נחשב לרצון בעלמא בלי שום טעם ונקרא גלגלתא דחפא על מוחא

Поэтому в уровне Кетер есть два таких уровня: уровень Атика, откуда происходит моха стимаа — «его причина и обоснование при нем»; и второй уровень — воля, открытая другому, которая считается просто волей, без всякой причины, и называется «черепом» (гульгалта), покрывающим мозг.

Итак, в Кетере есть два уровня: Атик — источник моха стимаа, при котором сокрыты причина и обоснование, — и внешняя воля, которая кажется волей без причины. Эта внешняя воля называется гульгалта, «черепом, покрывающим мозг»: внешним покровом над сокрытым интеллектом.

(ועמ"ש מזה ע"פ אני³⁸ הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים³⁹ כו' כפ' שלח ע"ש)

(И см. об этом написанное по поводу стиха «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» и т. д., в разделе Шлах; см. там.)

Здесь отсылают к обсуждению этой темы в разделе Шлах, где рассматривается стих «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской».

כי רצון התחתון היינו ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א היינו רצון שנולד ונמשך מחמת השכל כנ"ל וגלגלתא דא"א היינו רצון שלמעלה מהשכל וברצון יש טעם כמוס הנקרא מו"ס [מוחא סתימאה] כנ"ל

Ибо нижняя воля — это Тиферет Имы, становящаяся Кетером для Зеир Анпина, то есть воля, рождающаяся из интеллекта и происходящая от него, как сказано выше; а гульгалта Арих Анпина — это воля, находящаяся выше интеллекта, и в этой воле есть сокрытая причина, называемая моха стимаа, как сказано выше.

Итак, нижняя воля — это Тиферет Имы, Кетер Зеир Анпина, воля, рожденная интеллектом. Гульгалта Арих Анпина, внешний уровень Кетера, — это воля, стоящая выше интеллекта; внутри нее заключена сокрытая причина — моха стимаа.

(וזהו ענין החופה שעל בחי' כבוד העליון דהיינו או"א [אבא ואימא] ועמ"ש בד"ה תורה צוה^{40, 41} כו' מענין החופה שהיא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה. והרמ"ז [והרב משה זכות] כפ' בראשית) (בדף ח') כתב דענין חופה היינו מה שאו"א [שאבא ואימא] הם מחופים ומכוסים בדיקנא דאריך:

(И в этом состоит значение хупы, находящейся над уровнем высшей славы, то есть над Аба и Има. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал...», о хупе: она представляет собой уровень высшей воли, стоящей выше Хохмы. А Рамаз в разделе Берешит) (на листе 8) написал, что хупа означает, что Аба и Има покрыты бородой Арих Анпина.)

Эта высшая воля — хупа над высшей славой, то есть над Аба и Има; здесь отсылают к маамару о словах «Тору заповедал нам Моше», где хупа означает высшую волю, стоящую выше Хохмы. Рамаз описывает хупу как покров, которым борода Арих Анпина покрывает Аба и Има.

РАЗДЕЛ 5 • 17

Тора сейчас и в будущем

7 ג והנה התורה הנגלה היא בחי' רצון המתגלה הנל וכמ"ש בזהר דתרי"ג מצות נמשכין מן תרי"ג ארחין^{42, 43} וזהו בעטרה שעטרה לו אמו⁴⁴

3. Итак, открытая Тора — это уровень раскрытой воли, о которой говорилось выше, как написано в Зоаре: 613 заповедей нисходят от 613 путей. И это [смысл слов]: «венцом, которым увенчала его его мать»,

В разделе 3 два уровня воли соотносятся с Торой. Открытая Тора выражает раскрытую высшую волю — внешний уровень Кетер; в Зоаре сказано, что 613 заповедей исходят от 613 путей. Это и есть «венец, которым увенчала его его мать» из Песни песней.

כי הרצון הנ"ל נקרא עטרה וכתר הנעשה מן האבנים טובים והם דומם ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש בה יופי הדר אשר מאיר בה אור מהודר ונעלם

ибо упомянутая выше воля называется атара и Кетер (венец): он сделан из драгоценных камней, которые неодушевлённые, однако в нём есть великолепная красота, в которой сияет прекрасный и сокрытый свет.

Раскрытая воля называется венцом, а венец составлен из драгоценных камней: сами по себе они безжизненны, но прекрасны, и в них сияет сокрытый великолепный свет. Так и раскрытая воля несёт в себе сокрытый свет.

(וכך המצות נעשים מענינים גשמיים ציצית מצמר ותפילין מקלף זהו כמשל דומם ואבן אך שאבן טוב והדר הוא)

(Так и мицвот облечены в материальные предметы: цицит делают из шерсти, а тфилин — из пергамента. Это подобно неодушевлённому камню, но камень этот драгоценный и прекрасный.)

Мицвот также принимают материальную форму: цицит делают из шерсти, а тфилин — из пергамента, подобно безжизненному камню в венце. Но камень драгоценный: в материальной мицве сокрыта Б-жественная красота.

והוא כמשל הרצון הנ"ל שהוא רק בחי' חיצוניות של מו"ס [מוחא סתימאה] הנעלם בפנימית של הרצון וכמ"כ [וכמו כן] התורה הנגלה אין בה טעם גלוי ומספיק לנו על כל המצות

Это подобно упомянутой выше воле, которая представляет собой лишь внешнюю сторону Мохы стимаа, сокрытой во внутренней стороне воли. Так и в открытой Торе нет раскрытой причины, которая была бы для нас достаточным объяснением всех мицвот,

Раскрытая воля — лишь внешняя сторона Мохы стимаа, сокрытой причины, заключённой внутри воли. Поэтому открытая Тора не даёт нам удовлетворительного объяснения каждой мицве.

כמו דממעט כסות לילה⁴⁵ מוראיתם אותו ומרבה כסות סומא ואין הטעם מספיק והיינו כי שרשה הוא רק מחיצוניות שנגלה לנו כעת רצון בלי טעם כו'.

например, когда по слову «и увидите его» одежда, которую носят ночью, исключается из обязанности цицит, а одежда слепого включается в неё, и объяснение оказывается недостаточным. Это потому, что её корень — лишь во внешней стороне, раскрывающейся нам сейчас: воля без причины и так далее.

В качестве примера Талмуд приводит вывод из слов «и увидите его»: одежда, которую носят ночью, освобождается от обязанности цицит, а одежда слепого включается в неё, хотя приведённое объяснение не вполне удовлетворительно. Это потому, что открытая Тора исходит из внешней стороны — из воли без раскрытой причины.

אבל לעתיד איתא שיותן לנו תורה חדשה⁴⁶ ברכות שמיני פייג הכוונה ע"ז כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי]
ע"פ ישקני מנשיקות פיהו^{47,48} שיתגלו לנו טעמי תורה הפנימית

Но о будущем сказано, что нам будет дана новая Тора (Берешит Раба, Шмини, гл. 13). Имеется в виду то, о чём Раши написал, комментируя стих «Да поцелует он меня поцелуями уст своих»: нам раскроются причины внутренней Торы,

В Мидраше сказано, что в будущем будет дана новая Тора. Раши, комментируя слова «Да поцелует он меня поцелуями уст своих», объясняет их как обещание Вс-вышнего раскрыть тайну причин Торы — её внутреннюю сторону.

היינו מו"ס [מוחא סתימאה] יבא בהתגלות הטעם והעונג של הרצון אז תתענג על⁴⁹ הוי' שהתענוג גבוה
משם הוי' וכעת הוא בהעלם ונסתר מאתנו.

то есть Моха стимаа раскроется вместе с причиной и наслаждением, заключёнными в воле. Тогда «насладишься Аваей»: наслаждение выше имени Авая, а сейчас оно скрыто и сокрыто от нас.

Тогда раскроется Моха стимаа — сокрытые причина и наслаждение, заключённые в воле. Слова Иша-яу «Тогда насладишься Аваей» истолковываются как указание на наслаждение, которое выше даже имени Авая и сейчас сокрыто от нас.

אכן אז כשיתגלה הטעם והתענוג של מו"ס [מוחא סתימאה] יהיה התענוג על הוי'. וזהו ג"כ שרש ענין
אירוסין ונשואין

Но тогда, когда раскроются причина и наслаждение Моха стимаа, наслаждение будет выше имени Авая. И это также корень вопроса об обручении (эрусин) и браке (нисуин),

Когда раскроются причина и наслаждение Моха стимаа, наслаждение будет «выше имени Авая». В этом также заключён корень двух этапов еврейского брака: обручения (эрусин) и собственно брака (нисуин).

כי במ"ת [במתן תורה] היה רק בחיי אירוסין⁵⁰ שהאשה מקבלת רק טבעת קדושין העגול (וה"ע [וזהו ענין]
קדשנו במצותיך כמ"ש ע"פ טוב לחסות)

Ибо при Даровании Торы был лишь уровень обручения: женщина получает только круглое кольцо кидушин (и в этом смысл слов «Освяти нас Своими заповедями», как объясняется в связи со стихом «Хорошо укрыться»);

Дарование Торы было лишь обручением: невеста получает кольцо — круглый предмет, охватывающий её снаружи. Слова «Освяти нас Своими заповедями» выражают это: мицвот — это кидушин, обручение.

אבל לעתיד יהיה בחי' נשואין וכמ"ש ברבות סדר בא ס"פ ט"ו⁵¹ כי בועליך עושיך^{52,53} שהאשה נקנית בביאה⁵⁴ והטיפה נמשכת ממוח האב מפנימית

Но в будущем будет уровень брака, как сказано в «Мидраш Рабба», в разделе «Бо», в конце главы 15: «Ибо Муж твой — Творец твой». Ведь женщина становится приобретенной через близость, а капля исходит из мозга отца, из внутренней стороны.

В будущем наступит полноценный брак, как говорит Мидраш о словах «Ибо Муж твой — Творец твой». Брак завершается через близость, при которой капля исходит из мозга отца, изнутри: это образ передачи того, что пребывает внутри.

היינו שלעתיד יהיה התגלות בחינת פנימית מו"ס [מוחא סתימאה] והתענוג יבוא בהתגלות נגלות לנו לכן אז נשואין ע"י ביאה בועליך עושיך כו'.

То есть в будущем раскроется внутренняя сторона Муха Стаима, и наслаждение явится в откровении, станет явным для нас. Поэтому тогда [будет] брак через близость: «Муж твой — Творец твой» и т. д.

Итак, в будущем, когда внутренняя сторона Муха Стаима и заключенное в ней наслаждение раскроются нам, связь с Б-гом станет полноценным браком, а не только обручением.

РАЗДЕЛ 6 • 18-9

Очищение и голос невесты

8 והטעם לזה שההתגלות הנ"ל⁵⁵ יהיה דוקא לעתיד כי הנה ידוע דשרש המצות הוא רק לברר מעשייה הטוב דנוגה במ"ע [במצות עשה] והל"ת [והל"א תעשה] להפריד הרע

Причина того, почему упомянутое выше раскрытие произойдёт именно в будущем: известно, что корень мицвот заключается лишь в том, чтобы очистить в мире Асия (мире действия) добро Ногá — посредством положительных заповедей, а [посредством] запретов отделить зло.

Почему внутреннее раскрытие должно ждать будущего? Потому что цель мицвот — очищение (биур): положительные заповеди извлекают добро из Ногá — области в мире Асия, где добро и зло смешаны, — а запреты отделяют зло.

כי בכל דבר ואפילו בכל נפש מִיִּשְׂרָאֵל יֵשׁ טוֹב ורַע אֲשֶׁר עָיִי נִפְּלִית רַפְיָה נִיצוּצֵי אֲשֶׁר נִתְעַרְבוּ בְּרַע צִירֵךְ עָיִי הַמִּיָּע [המצות עשה] וְהַלִּיָּת [והלא תעשה] לְהַפְרִידם

Ибо во всём, даже в каждой душе Израиля, есть добро и зло — вследствие падения 288 искр, смешавшихся со злом; необходимо посредством положительных заповедей и запретов отделить их

Во всём, даже в каждой еврейской душе, есть и добро, и зло, потому что 288 искр святости пали и смешались со злом. Мицвот служат средством отделить их.

וּלְבַרְרם⁵⁶ וְאַחֲרֵי הַבִּירּוּר אַז הֵם גְּדוּלִּים וּגְבוּהִים הִרְבֵּה כִּי שְׂרָשָׁם מִתּוֹהוּ אֲשֶׁר נֶעְלָה בְּמַדְרָגָה יוֹתֵר מִן הַתִּיקוֹן אַחֲרֵי הַבִּירּוּר.

и очистить их. После очищения они становятся чрезвычайно великими и возвышенными, ибо их корень — в Тоу, которая выше по ступени, чем Тикун, после очищения.

После очищения искры становятся чрезвычайно великими, поскольку происходят из Тоу — мира «хаоса», свет которого был более интенсивным, чем свет Тикун, мира порядка. Восстановленные благодаря очищению, они оказываются выше Тикун.

9 וְלֹכֵן עֲבוּר זֶה הַמֵּאכֵל מַחִיָּה אֶת הָאָדָם⁵⁷ כִּי שְׂרָשׁ הַמֵּאכֵל הָגֵם שְׂכָמוֹ שֶׁהוּא לְמַטָּה הוּא מְעוּרָב בְּרַע אֲכָן שְׂרָשׁוֹ הוּא מִתּוֹהוּ

Поэтому пища дает человеку жизнь: корень пищи, хотя здесь, внизу, она смешана со злом, происходит из Тоу.

Это объясняет, почему пища дает человеку жизнь. Пища в ее нынешнем, нижнем состоянии смешана со злом, однако ее корень — в Тоу, уровне, который выше Тикун.

וְלֹכֵן כְּשֶׁאָדָם אוֹכֵל וּמְבַרֵּר הַטוֹב וּמַגְרֵשׁ הָרַע וְהַפְּסוּלָת לַחוּץ אִזִּי אַחֲרֵי הַבִּירּוּר הַטוֹב מִן הַמֵּאכֵל אִזִּי אֲדַרְבָּה הֵם מַחִיִּים אֶת הָאָדָם וּמוֹסִיפִין לוֹ כַּח וְחַיּוּת בְּנֶפֶשׁ

Поэтому, когда человек ест ее, выделяет добро и изгоняет зло и отбросы наружу, после выделения добра из пищи она, напротив, дает человеку жизнь и прибавляет ему силу и жизненную силу души.

При еде добро, содержащееся в пище, выделяется, а отходы удаляются. Выделенное добро не принижает человека, а, напротив, прибавляет ему силу и жизненную силу, вплоть до души.

כי אחר הבירור ועלייתם למקורם הם במדרגה יותר נעלית דהיינו מעולם התוהו שקדם לתיקון תוהו שם ס"ג [שם ס"ג] 58 ותיקון שם מ"ה [שם מ"ה].

Ибо после выделения и восхождения к своему источнику они находятся на более высоком уровне, то есть происходят из мира Тоу, предшествовавшего Тикун: Тоу — это имя Саг, а Тикун — имя Ма.

После выделения искры восходят к своему источнику в Тоу, который предшествовал Тикуну и выше него. В терминах Б-жественных имен Тоу соответствует имени Саг (имени Авая, написанному в развращенной форме с числовым значением 63), а Тикун — имени Ма (со значением 45).

ולכן הנה לע"ע קודם שנברר עדיין הניצוצים שנפלו (ר"ל [רצה לומר] קודם שיושלם כל הבירור) עדיין אין בהתגלות התענוג

Поэтому пока, прежде чем падшие искры будут выделены (то есть прежде, чем завершится весь процесс выделения), наслаждение еще не раскрыто,

Пока все падшие искры не выделены, наслаждение еще не раскрыто.

כי הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] אכן אחר הבירור שישו בו למדרגתם הקודמת אז יהיה גמר וסוף מעשה אשר במחשבה היה תחלה

ибо они смешаны — добро и зло. Но после выделения, когда они возвратятся на свой прежний уровень, тогда наступит завершение: «конец деяния, который был первым в замысле»,

Пока добро и зло смешаны, наслаждение остается сокрытым. Когда искры будут выделены и возвратятся на свой прежний уровень, творение достигнет своей цели: «конца деяния, который был первым в замысле», то есть цели, задуманной изначально.

ולא יהיה שום הסתרה מרע אז ממילא יהיה נגלה התענוג מאור וזיו העליון. ודוקא מבירור דברים תחתונים שכעת.

и тогда ничто не будет сокрыто из-за зла; само собой раскроется наслаждение высшим светом и сиянием. И [это происходит] именно благодаря выделению того, что ныне находится внизу.

Когда не останется зла, которое могло бы сокрыть это наслаждение, наслаждение высшим светом раскроется само собой. И оно приходит именно благодаря выделению низменного в нынешнем мире.

וזהו ענין אשת חיל עטרת בעלה⁶⁰,⁵⁹ שבה יהיה מאיר אור טוב טעם ודעת⁶¹ הגנוז ונעלם

Таково значение слов: «Доблестная жена — венец своего мужа»: в ней воссияет свет «добра, разума и знания», сокрытый и утаенный,

Таково значение слов: «Доблестная жена — венец своего мужа»: невеста, Малхут, станет венцом. В ней воссияет сокрытый свет Моха Сtimaа, называемый «добром, разумом и знанием».

דהיינו בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] (שהוא למעלה גם מבחינת כבוד עילאה כבוד ל"ב נתיבות ח"ע [חכמה

עילאה] אבל מו"ס [מוחא סתימאה] לא אתפתחא בנתיבות)

то есть уровень Моха Сtimaа (который выше даже уровня высшей славы — кавод, тридцати двух путей высшей Хохмы; однако Моха Сtimaа «не раскрывается путями»),

Моха Сtimaа выше даже высшей славы, упомянутой во вступительном абзаце, — тридцати двух путей Хохмы Илаа. В отличие от Хохмы, она вовсе не раскрывается путями.

שכעת הוא באבן טוב כח"י דומם ויהיה האור אז בהתגלות ויהיו תוהו במדרגה יותר גבוה מן התיקון כי

גם תיקון יהיה אז אבל תוהו יהיה האור יותר גבוה אחר הכירור

что ныне заключено в драгоценном камне — на уровне неживого. Тогда же свет раскроется, и Тоху будет стоять выше Тикуна; ведь тогда будет и Тикун, но в Тоху свет будет выше — после очищения.

Ныне этот свет скрыт в «драгоценном камне» — в безжизненной, физической мицве. Тогда он раскроется, и Тоху будет стоять выше Тикуна; Тикун сохранится, но очищенный свет Тоху будет выше.

(נמצא המכוון שבחינת ההתגלות מפנימית הכתר שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] ועתיק זה יהיה דוקא אחר

שלימות הכירורים דתוהו ועיין הטעם לקמן בסוף הדרוש) וזהו שבשני ברכות אחרונות דנשואין אומר

תחלה משמח חתן וכלה.

(Итак, смысл в том, что раскрытие внутренней стороны Кетера (Венца), то есть Моха Сtimaа и Атика, произойдет именно после завершения очищения Тоху; см. объяснение причины ниже, в конце маамара.) Вот почему в двух последних брачных благословениях сначала произносят: «Веселящий жениха и невесту»,

В скобках подытоживается: раскрытие внутреннего Кетера — Моха Сtimaа и Атика — зависит от завершения очищения искр Тоху. Это объясняет порядок двух последних из семи брачных благословений: первое из них завершается словами «Веселящий жениха и невесту».

ובאחרונה אומר משמח חתן עם הכלה⁶² כי לע"ע הכלה מקבלת מהחתן וזהו משמח חתן וכלה.

а в последнем говорят: «Веселящий жениха с невестой». Ибо пока невеста получает от жениха, и это — «Веселящий жениха и невесту».

Последнее благословение завершается словами «Веселящий жениха с невестой». Пока невеста получает от жениха, подобно тому как Малхут получает от Зеир Анпин, — отсюда слова «жениха и невесту».

אבל לעתיד יהיו שוין בקומתן כתר ע' [עיינן] לשניהם כמו שהיתה קודם המיעוט זהו משמח חתן עם הכלה

Но в будущем они будут равны по высоте, с одним Кетером на двоих, как было до уменьшения; это и означает: «Веселящий жениха с невестой»

В будущем они будут равны по высоте и разделят один Кетер, как два светила были равны до того, как уменьшилась луна; это и означает: «жениха с невестой». В печатном тексте стоит ף, очевидно, вместо ך — «один», как и сказано в абзаце 4: «один Кетер на двоих».

(שע"י הכלה משמח החתן כי א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]) אומר גם כן ישמע קול חתן וקול כלה כי לעתיד יהיה לכלה קול.

(ибо благодаря невесте веселится жених, ведь «доблестная жена — венец своему мужу»). Также говорят: «Да раздастся голос жениха и голос невесты», ибо в будущем у невесты будет голос.

Слова «с невестой» означают, что жених веселится благодаря невесте, ведь «доблестная жена — венец своему мужу». В том же благословении говорится о «голосе жениха и голосе невесты», потому что в будущем у невесты будет собственный голос.

קול היינו המשכה והתגלות כמו קול גשמי שנמשך ונתגלה מהכל הלב לקנה. ולעתיד כשיהיה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] אז יהיה להכלה קול המשכה והתגלות

«Голос» означает нисхождение и раскрытие, подобно телесному голосу, который исходит и раскрывается из дыхания сердца через дыхательное горло. И в будущем, когда «доблестная жена станет венцом своему мужу», у невесты будет голос — нисхождение и раскрытие.

«Голос» означает нисхождение и раскрытие: телесный голос выносит дыхание сердца наружу через дыхательное горло. Когда невеста станет венцом своему мужу, у нее появится такая способность к раскрытию.

והוא ע"ד מ"ש ביום ההוא יצאו מים חיים⁶³ מירושלים חצים אל הים הקדמוני שהמלי' תהיה עטרת ומשפיע לבעלה גבוה מן התיקון רק מחמת שגם התיקון לא יתבטל

И это подобно сказанному: «В тот день выйдут живые воды из Иерусалима, половина их — к восточному морю»: Малхут (царство) станет венцом и источником влияния для своего мужа, поднявшись выше Тикуна. Однако поскольку и Тикун не будет упразднен,

Пророчество Захарии о живых водах, исходящих из Иерусалима, истолковывается так: Малхут станет венцом и источником влияния для своего мужа, исходя с уровня выше Тикуна. Однако Тикун не будет отменен.

לכן קול חתן וקול כלה שלשניהם יהיה קול המשכה והתגלות ב' המאורות הגדולים⁶⁴ אחר הבירור.

поэтому сказано: «голос жениха и голос невесты»: у обоих будет голос — нисхождение и раскрытие, как у «двух великих светил», после очищения.

Поэтому и у жениха, и у невесты будет голос, как у «двух великих светил» в их изначальном равенстве, когда очищение завершится.

והנה מו"ס [מוחא סתימאה] הוא מקור כל הבירורים כי מ"ש בחכמה אתברירו שרשה מן מו"ס [מוחא סתימאה] הנעלם ששם עיקר הבירור (כמ"ש בד"ה למה נסמכה⁶⁵ כו')

Итак, Мохэ Стиваа — источник всех исправлений: ведь сказанное «посредством Хохмы они исправляются» имеет своим корнем сокрытую Мохэ Стиваа, где происходит главное исправление (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Почему было поставлено рядом...» и далее).

Само исправление коренится в Мохэ Стиваа: слова «посредством Хохмы они исправляются» восходят к сокрытому мозгу, где происходит главное исправление. Текст отсылает к письму, начинающемуся словами «Почему было поставлено рядом...», напечатанному в «Игерет а-Кодеш».

ואחר שיתבררו אז יהיה גילוי מו"ס [מוחא סתימאה] תענוג עליון תכלית השלימות ואז יהיה התגלות פנימית טעמי התורה ישקני מנשיקות פיהו.⁶⁶

И после того, как они будут исправлены, раскроется Мохэ Стиваа — высшее наслаждение, высшее совершенство; тогда же раскроется внутренняя сторона причин Торы: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих».

Когда исправление завершится, раскроется Мохэ Стиваа — высшее наслаждение и высшее совершенство, а вместе с ней — внутренние причины Торы: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих».

לכן לע"ע הוא צלולתא בלחש כיון שאין להכלה קול שעתה בחי' דבור בטל לגבי מחשבה ומדות אשה טפלה לגבי בעלה.

Поэтому в настоящее время молитва произносится шепотом (цлотса билхаш), поскольку у невесты нет голоса: сейчас уровень речи ничтожен по отношению к мысли и эмоциональным качествам, как жена вторична по отношению к мужу.

Сейчас молитву «Амида» произносят шепотом, потому что у невесты — Малхут, уровня речи, — нет собственного голоса. Речь подчинена мысли и эмоциям, поскольку теперь Малхут получает от Зеир Анпин.

אבל לעתיד לבא אחר הבירור כשיתגלה מו"ס [מוחא סתימאה] טוב טעם ודעת אז יהיה להכלה קול גדול

Но в грядущем, после исправления, когда раскроется Моха Сtimaа — «благое разумение и знание», — у невесты будет «великий голос».

В будущем, после исправления, когда раскроется Моха Сtimaа, у невесты будет «великий голос».

ולא יסף⁶⁷ שמונה עשרה בקול רם ויהיה המלי' עיקר אחע"ב [אשת חיל עטרת בעלה] כנודע שבע"ס [שבועשר ספירות] דאו"ח [דאור חוזר] המלי' הוא כתר ויסוד (המשפיע עכשיו למלי') הוא חכמה כו' ועיין מ"ש בד"ה ואכלתם אכול⁶⁸ ס"פ ויגש:

«Который не умолкал»: молитва «Шмоне-эсре» вслух. И Малхут станет главной — «доблестная жена — венец своего мужа», как известно, что в десяти Сфирот отраженного света (ор хозер) Малхут — это Кетер, а Йесод (который сейчас оказывает влияние на Малхут) — Хохма, и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, насыщаясь», в конце главы Ваиגаш.

«Великий голос, который не умолкал» описывает дарование Торы; здесь это означает молитву «Шмоне-эсре», произносимую вслух. Малхут станет главной, подобно тому как в десяти Сфирот отраженного света — свете, поднимающемся снизу, — Малхут становится Кетером, а Йесод — Хохмой. Текст отсылает к маамару в конце главы Ваиגаш.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о том, насколько хороша та или иная вещь, и прежде всего — о доброте Вс-вышнего, рождает в разуме любовь, сохраняющую постоянство, даже когда чувства сердца то усиливаются, то ослабевают. Служение Б-гу «всем своим достоинством», выходя за пределы собственной меры, — это собственный покров невесты; такое пробуждение снизу вызывает свыше покров, который соединяет. Исполняя мицвот и даже благодаря еде, человек очищает добро, скрытое в материальных вещах; именно очищение низменных вещей сейчас приведёт к раскрытию внутренних причин Торы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Зеир Анпин и Малхут не могут соединиться непосредственно и каким образом уровень, стоящий выше их обоих, делает их союз возможным?
2. Как одна и та же причина — «помысел сердца человека зол» — может сначала привести к осуждению, а затем стать основанием для заслуги, и что это показывает о разуме как корне эмоциональных качеств?
3. Чем нижняя воля отличается от высшей и почему высшая воля — не просто упрямство?
4. Почему дарование Торы называется лишь обручением и что сделает будущее браком?
5. Что значит, что в будущем невеста обретёт голос и станет венцом своего мужа, и как свадебные благословения выражают это?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור הדברים

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе, напечатанным выше, в разделе «Примечания и ссылки», на 19d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערות כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, ד. נדפס גם במאמרי אדה"ז — נביאים ח"א ע' לד. למאמר זה מציין כ"ק הצ"צ כמה פעמים: "כ"י הר"פ בביאור דכי על כל כבוד חופה" הנדפס בסי' מאמרי אדה"ז הנחות הר"פ ע' נ' ואילך. ראה אוה"ת ענינים ע' עח.

2 אבא יסד ברתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (רמח, א. רנו, ב. רנח, א.) [כ].

3 אבא יסד ברתא

Зоар объясняет слова «Хохмой Он основал землю» как указание на то, что Аба (Хохма) основал Дочь (Малхут). Здесь это доказывает, что Малхут укоренена в Хохме.

ספר זוהר, פנחס ק':תער"ו-102:682-100:676 Zohar, Pinchas
ק"ב:תרפ"ב

4 כבוד חכמים ינחלו

«Мудрые наследуют славу». Этот стих связывает славу с мудрыми, подтверждая отождествление высшей славы с Аба, Хохмой.

משלי ג':ל"ה Proverbs 3:35

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ וְכְסִילִים מָרִים קֶלֶן:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, לה.

5 כבוד בגימטריא ל"ב נתיבות חכמה ונקי כבוד

Зоар говорит, что слово «кавод» имеет числовое значение тридцать два. Алтер Ребе связывает это число с тридцатью двумя путями Хохмы, и тем самым показывает, что высшая слава — это Хохма.

ספר זוהר, צו כ':קל"ה-קמ"ה Zohar, Tzav 20:135-145

6 כבוד בגימט' ל"ב נתיבות חכמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 33a.

זח"ג לג, א Zohar III, 33a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לג, א. ראה פרדס שער יב.

7

כברק המבריק

В маамаре «Али беэр» на главу Хукат окружающий свет описывается как находящийся в разуме лишь «подобно вспышке молнии»: он светит, но его нельзя постичь и удержать в рамках понимания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל חקת רד"ה עלי באר (סב, ג). וש"נ. [כ].

8

בינה רחובות הנהר

В начале главы Реэ Бина, верхняя ה имени, называется «широкими просторами реки», потому что ей свойственны протяжённость и широта: размышление о величии Б-га, каждому — согласно его способности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ ראה (יה, ב). וש"נ. [כ].

9

Йешая предсказывает, что над всей славой восстановленного Циона будет покров. Весь маамар объясняет этот стих: что представляют собой две «славы» и что это за покров над ними.

שעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהִבָּה לְלִלָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חֲפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

כבוד הוי' ממקומו

«Благословенна слава Авая от места Своего» — восхваление, услышанное Йехезкелем в его видении. Алтер Ребе понимает слово «благословенна» как нисхождение, «славу Авая» — как Малхут, а «место Своё» — как Хохму Илаа, корень Малхут.

יחזקאל ג':י"ב Ezekiel 3:12

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאָשַׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

11

ז"א ונוקבא הם כי הפכים

В маамаре там упоминается этот отрывок, где сказано, что Зеир Анпин и Нуква — две противоположности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ח"א ע' רנו מציין לכאן.

12

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Алтер Ребе понимает под «славой» Малхут, чья песнь и

стремление никогда не умолкают.

תהלים ל:י"ג: Psalms 30:13

לִמְעַן יִזְמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם Havayah אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדָרָךְ:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

13 ועמ"ש מזה בפי תרומה

Там Альтер Ребе объясняет, что Зеир Анпин — это самая дальняя ступень нисхождения Бесконечного света, который затем светит в мирах Брия, Йецира и Асия через Нукву — их источник в мире Ацилут. «Один херувим с одного края» обозначает конец Бесконечного света в Зеир Анпине, а другой херувим — источник миров Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פא, א.

14 «Сделай одного херува с одного края и одного херува с другого края». Текст отсылает к обсуждению этого в недельной главе «Трума», где два херува соответствуют Зеир Анпин (эмоциональным качествам) и Малхут.

שמות כ"ה:י"ט: Exodus 25:19

וַעֲשֵׂה כְרוֹב אֶחָד מְקַצֵּה מָזָה וְכְרוֹב־אֶחָד מְקַצֵּה מָזָה מִדִּי־הַכִּפֹּרֶת תַּעֲשֶׂה אֶת־הַכִּרְבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

15 עושה שלום

«Владычество и трепет — у Него; Он водворяет мир в высотах Своих». Мудрецы истолковывают этот стих как описание мира, который Б-г поддерживает между противостоящими ангелами.

איוב כ"ה:ב: Job 25:2

הַמִּשָּׁל וְפַחַד עֲמֹ עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ע"פ עושה שלום כו' בין שר של מים

Мидраш на этот стих: Михаэль — из снега, а Гавриэль — из огня, однако они не вредят друг другу. Альтер Ребе использует это как пример противоположностей, соединённых тем, что выше их обеих.

במדבר רבה י"ב:ח: Bamidbar Rabbah 12:8

זו"ג יב, כב: Zohar III, 12b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר פ"ב, ח. זו"ג יב, ב. ע"ל במדבר ד"ה וספרתם (י, א). וש"נ. [כ].

17

והיה מעשה הצדקה

Письмо, на которое ссылается текст: оно начинается с учения Мудрецов о том, что Михаэль, князь воды, и Гавриэль, князь огня, не гасят друг друга, и объясняет их как Хесед и Гвура.

תנאי, אגרת הקדש י"ב:א: Tanya, Iggeres HaKodesh 12:1

והיה מעשה הצדקה שלום, ועבודת הצדקה השקט וקטט עד עולם. להבין ההפך שבין "מעשה" ל"עבודה" ובין "שלום" ל"השקט וקטט" כו'. על פי מה שאמרנו רבותינו זכרונם לברכה על פסוק "עושה שלום בְּמִרוֹמָיו" - כי "מִיכָאֵל שֶׁר שֶׁל מַיִם וְגַבְרִיאֵל שֶׁר שֶׁל אֵשׁ, וְאִין מְכַבִּין זֶה אֶת זֶה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

18

שמע ישראל

Стих Шма, в котором буква аин написана крупно. Текст отсылает к его объяснению, согласно которому крупная аин символизирует эмоциональные качества в том виде, в каком они существуют в интеллекте.

דברים ו':ד: Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19 חסד ענף החכמה וגבורה ענף הבינה

Зоар в конце раздела «Трума»: высший Хесед исходит из Хохмы, а Гвура — из Бины, тогда как Яаков, являющийся Тиферет, «совершенен с обеих сторон — по отношению к Атике Кадиша и к Зеир Анпину». Алтер Ребе приводит это место, говоря о Тиферет, средней линии, восходящей к Кетеру.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח: Zohar, Terumah 94:908-96:918

20 במ"א ע"פ הזהר וישב (דקפ"א)

В примечании указано обсуждение отрывка из Зоара в разделе Ваешев о словах «Вот, раб Мой будет преуспевать», на которое текст ссылается как на изложенное «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדה"א כג, ב. ובביאורו להצ"צ כרך א ע' קננ ואילך.

21

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится и вознесется, и станет весьма высоким». Зоар в разделе «Ваешев» истолковывает каждое слово этого стиха.

ישעיהו נ"ב:י"ג: Isaiah 52:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגִבָּה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

מאד מסטרא דיעקב

Зоар в разделе «Ваешев» соотносит каждое слово из Йешаягу 52:13 с определенным уровнем и говорит: «„Весьма“ — со стороны Яакова». Алтер Ребе приводит это место, чтобы показать, что Тиферет, Яаков, достигает наивысшей точки.

ספר הזוהר, וישב ה' מ"ד-נ"ו Zohar, Vayeshev 5:44-57

“and lifted up”, from the side of Abraham; “and shall be high”, from the side of Isaac; “very”, from the side of Jacob.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

בר"ה מראיהם ומעשיהם

Маамар «Их вид и их дела», на который текст ссылается в связи с пятидесятью вратами. Он начинается с колеса Йехезкелия внутри колеса и «духа живого существа», исходящего с такого высокого уровня, что перед ним верх и низ равны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סט, ב.

24

בכל מאדך

«И любви Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем достоянием твоим» — это свадебный балдахин невесты, Кетер Нуквы.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

בר"ה מקושש עצים

Маамар о человеке, собиравшем дрова, на который текст ссылается в связи с тем, как «воля Всевышнего» соотносится со словами «всеми силами твоими». В отрывке грех объясняется как отделение вещи от источника, дающего ей жизненную силу, а Шабат — как время, когда все связано со своим источником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מב, ד.

26

Рабби Шимон бар Йохай: когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие; когда же нет — «ты будешь собирать зерно свое» сам. Алтер Ребе связывает исполнение воли Вс-вышнего со словами «всем достоянием твоим».

ברכות ל"ה ב:ז Berakhot 35b:7

רבי שמעון בן יוחאי אומר: אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דשה, וזורח בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: "ועמדו זרים ורעו צאנכם וגו'", ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמן, שנאמר: "ואספת דגנך". ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידו, שנאמר: "ועבדת את ..."

Рабби Шимон бар Йохай говорит: возможно ли человеку пахать во время пахоты, сеять во время сева, жать во время жатвы, молотить во время молотбы и веять во время ветра — что же станет с Торой? Но когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие, как сказано: «И чужеземцы будут пасти ваши стада» и т. д. (Ис. 61:5); а когда Израиль не исполняет волю Вс-вышнего, их работу приходится выполнять самим, как сказано: «И соберёшь ты хлеб свой». И не только это: они будут выполнять и работу других, как сказано: «И ...» William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

27

ואספת דגנך

Из второго отрывка «Шма», в котором нет слов «всем достоянием твоим»; Талмуд объясняет, что сказанное там «ты будешь собирать зерно свое» относится к состоянию, когда Израиль не в полной мере исполняет волю Б-га.

דברים י"א:י"ד Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטֶּרֶם-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דִּגְנְךָ וְיִצְהַרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יד.

28

החתן פורס סודר על הכלה הנקרא דעקטוך

Там, как сказано в примечании, Цемах Цедек приводит обиходное название обычая — «покрывание» — и объясняет: «ибо хупа означает покрывание»; он ссылается на «Шулхан арух», «Эвен а-Эзер» и «Бейт Шмуэль» и завершает словами: «это называется Decktuch».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ברכה ע' א'תעד מציין: "והלעז שם דאש באדעקונג . . כי חופה הוא ענין כסוי". וגם שם מציין לשר"ע אה"ע והבית שמואל ומסיים: "הוא הנקרא דעקטוך".

29

יריעה ע"ג כלונסות

В примечании Рема там приводится мнение, что хупа — это покрывало, которое во время благословений расстилают над головой невесты; мнение, согласно которому (со ссылкой на Тосафот) хупой для девушки служит выход в хинуме; а также обычай расстилать ткань на шестах и вводить под нее жениха и невесту.

Shulchan Arukh, Even HaEzer 55:1 אבן העזר נ"ה:א

... הגה וי"א דחופה אינו יחוד אלא כל שהביאה החתן לביתו לשם נשואין (כ"כ הר"ן בשי"א ריש כתובות) וי"א שהחופה היא שפורסין סודר על ראשה בשעת הברכה (הב"י הביאו) וי"א דחופת בתולה משיצאה בהינומא ואלמנה משנתייחדו (תוס' פ"ק דיומא) והמנהג פשוט עכשיו לקרות חופה מקום שמכניסין יריעה פרוסה על גבי כלונסות ומכניסין תחתיה החתן והכלה ברכים ומקדשה שם ומברכין שם ברכת ארוסין ונשואין ואח"כ מוליכים אותם לביתם ואוכלין ביחד

במקום צנוע וזה החופה הנוהגת עכשיו עי לקמן סי' ס"ב סעי' ט' וסימן ס':

Betrothal Law in the Matters of Sustenance, Burial and Inheritance; Whether or not there is a "Ketubah" (7 paragraphs) A betrothed woman is prohibited (to have intercourse with) her (future) husband, according to the rabbis (lit. the Sofrim), as long as she is in her father's house (i.e. if she is not yet married). One who has intercourse with his betrothed (before they are married), while she is still in her father's house, must receive the "rabbinic lashes". HAGAH: (Table Cloth), supplementary notes from the Ashkenzai (Eastern European) point of ...

Apei Ravrevel: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain) • Hupah veKiddushin, trans. by Norman T. Roman. HUC, 1975 (CC-BY)

АБЗАЦ 6

30

וכל יצר מחשבות לבו

До Потопа: «всякое устремление мыслей его сердца было только ко злу во всякий день». Здесь зло сердца служит причиной осуждения.

בראשית ו':ה: Genesis 6:5

וַיֵּרָא ה' כִּי רָבָה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֶצֶר מַחְשַׁבַת לְבוֹ רָק רָע כָּל־הַיּוֹם:

И увидел Вс-вышний, что велико зло человека на земле, и что всякое помышление мыслей сердца его было лишь злом во всякое время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ו', ה. ראה לעיל פי' אמור לט, א. תו"א טו, ב. מובא באוה"ת יתרו עי' תתצא. נתבאר גם בהמשך מים רבים תרל"ו פ"ו. ד"ה קול דודי תש"ט סעי' ה ע"י 12. וראה באוה"ת ענינים עי' קצו שמציין לכאן.

31

לא אוסיף עוד כו' כי יצר לב האדם

После жертвоприношения Ноаха Б-г сказал «сердцу Своему», что больше не будет проклинать землю, «ибо устремление сердца человека зло с юности его». Теперь та же причина ведёт к оправданию.

בראשית ח':כ"א: Genesis 8:21

וַיֹּרַח ה' אֶת־רִיחַ הַנִּיחָח וַיֹּאמֶר ה' אֶל־לְבוֹ לֹא־אֶסָף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה כַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֶסָף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כָּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

И Б-г ощутил приятное благоухание; и сказал Б-г в сердце Своем: «Не буду более проклинать землю из-за человека, ибо помысел сердца человеческого зол от юности его; и не буду более поражать всё живое, как Я сделал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ח, כא.

32

לכל אשר יחפץ יטנו

«Сердце царя — в руке Авая... куда пожелает, туда и склонит его». Альтер Ребе использует это выражение применительно к интеллекту, который может скло-

нить качество к заслуге или к вине прежде, чем оно проявится.

משלי כ"א:א: Proverbs 21:1

פְּלִגְיִמִּים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־ה' עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטְנוּ:

Сердце царя — в руке Б-га, как потоки вод: Он направляет его, куда пожелает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

בהעלותך את הנרות

«Когда зажжёшь лампы, семь лампад будут светить в сторону лицевой стороны меноры». Текст отсылает к маамару на этот стих.

במדבר ח':כ"ב: Numbers 8:2

דָּבָר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

כי אית רצון ואית רצון

В примечании Ребе там приводится Зоар 3:129a как источник изречения «есть воля и есть воля», которое во многих местах цитируется от имени Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכמה מקומות מובא בשם זוהר. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ט עי' 113 שמציין לזו"ג קט, א. ראה תו"א פו, ד. סידור קל, ג.

35

אית רצון ואית רצון

В примечании «Кехот» сказано, что изречение «есть воля и есть воля» во многих местах приводится со ссылкой на Зоар, а примечание Ребе в «Сефер а-Маамарим 5709» указывает на этот отрывок. Там лоб черепи Арих Анпин назван «волей волей», обращённой к воле Зеир Анпин.

ספר זוהר, האדרא רבא ו':כ"ה:ו: לז"ז: Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

36

שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше показали мученическую смерть раби Акивы и он спросил: «Это Тора, и такова её награда?», Б-г ответил: «Молчи; так возникло в мысли предо Мной». Альтер Ребе приводит это как пример высшей воли, не дающей никаких объяснений.

מנחות כ"ט ב':ה: Menachot 29b:5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רכש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. באוה"ת פי' בלק עי' תתקסג מעתיק הצי"צ מלשון הנחת הר"פ עי' נא בענין זה. ע"ש.

37 רק הטעם הוא נשגב ונעלה

В примечании указано на это место как на разъяснение того, что причина высшей воли слишком возвышенна, чтобы раскрыться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה קול דודי תש"ט סעי' ו ע' 113.

38 ע"פ אני ה' אלקיכם

Маамар «Я — Авая, Б-г твой». Он начинается вопросом, почему в стихе дважды сказано: «Я — Авая, Б-г твой», и объясняет, что души Израиля «возникли в мысли» — выше уровня речи, посредством которой был сотворён мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מה, ב.

39 אני הווי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Последний стих раздела о цидит в главе Шлах. Текст отсылает к маамару на этот стих.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 בד"ה תורה צוה

В «Ликутей Тора» на «Везот а-браха» есть два маамара об этом стихе. Во втором хупа, предшествующая единению, — это уровень света, окружающего все миры, Кетер над Хохмой; там также приводится ссылка Рамаза на Зоар, «Берешит», лист 8, о тайне хупы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ברכה.

41 תורה צוה

«Тора, которую Моше заповедал нам, — наследие общины Яакова». Текст отсылает к маамару на этот стих, где речь идёт о хупе как о высшей воле.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד

תּוֹרָה צִוְּהָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יִשְׂרָאֵל:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

42 דתרי"ג מצות . . ארחין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קכט, א). [כ].

43 מן תרי"ג ארחין

Зоар («Идра Рабба») описывает путь в Арих Анпин, который светит в Зеир Анпин и откуда исходят «шесть-

сот тринадцать путей Торы». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что открытые заповеди исходят из внешнего уровня Кетера.

ספר הזהר, האדרא רבא ו:כ"ה-ו:ל"ז Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

44

כעטרה שעטרה לו אמו

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Венец — это раскрытая высшая воля.

שיר השירים ג:י"א Song of Songs 3:11

צֵאוּנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָה שְׁעֹטְרָהּ-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנִתּוֹ וּבְיוֹם שְׁמִיחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

דממעט כסות לילה

Талмуд толкует слова «и увидите его» как исключаящую одежду, которую носят ночью, но включает одежду слепого, поскольку ее видят другие. Альтер Ребе приводит этот случай как пример того, когда указанная причина не дает полного объяснения.

מנחות מ"ג א:י"ד-ט"ו Menachot 43a:14-15

אי הכי כל שעתא נמי רב יהודה איניש צניעא הוה ולא שרי ליה לגלימיה כוליה יומא ומאי שנא מצפרא כי משני מכסות לילה לכסות יום ת"ר הכל חייבין בציצית כהנים ליום וישראלים גרים נשים ועבדים ר"ש פוטר בנשים מפני שמצות עשה שהזמן גרמא הוא וכל מצות עשה שהזמן גרמא נשים פטורות

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, א.

46

תורה חדשה

«Новая Тора выйдет от Меня»: в мидраше к главе Шмини сказано, что от Б-га придет обновление Торы. Альтер Ребе объясняет, что речь идет о раскрытии внутренних причин Торы.

ויקרא רבה י"ג:ג Vayikra Rabbah 13:3

47

ישקני מנשיקות פיהו

«Пусть он целует меня поцелуями уст своих» — начальные слова Песни песней. Поцелуи — это внутренние причины Торы, которые будут раскрыты.

שיר השירים א:ב Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ בִּיטּוּבִים דְּרִידָה מִיָּן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ישקני מנשיקות פיהו

Раши объясняет, что евреи полагаются на обещание Б-га вновь явиться им, «чтобы объяснить им тайну ее

причин и ее сокровищ». Текст приводит это как объяснение того, что такое новая Тора.

Rashi on Song of Songs 1:2-3 א"ב:ג' רש"י על שיר השירים
יְשַׁקֵּנִי מְנֻשִּׁיקוֹת פִּיהוּ. זֶה הַשִּׁיר אוֹמֵר תְּבִיחַ בְּגִלּוֹתָהּ וּבְאִלְמָנוּתָהּ: "מִי יִתֵּן וַיִּשְׁקֵנִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה מְנֻשִּׁיקוֹת פִּיהוּ כִּמוֹ מֶאֶז, לִפִּי שֵׁשׁ מְקוֹמוֹת שְׁנוּשָׁקִין עַל גֵּב הַיָּד וְעַל הַכֶּתֶף, אֲדָּא אֲנִי מִתְאַוָּה וְשׁוֹקֶקֶת לְהִיטוֹ נוֹהֵג עִמִּי כַּמְנֻהֵג הָרִאשׁוֹן, כִּתְּמוֹן אֶל כָּלָה, פֶּה אֶל פֶּה: "כִּי טוֹבִים. לִי דוֹדִיד מִכָּל מִשְׁתָּה יֵינוּ וּמִכָּל עֲנָג וְשִׂמְחָה. וְלִשׁוֹן עֲבָרִי הוּא לְהִיטוֹ כָּל סֻדָּת עֲנָג וְשִׂמְחָה נִקְרָאת עַל שֵׁם הַיָּינוּ, כְּעֲנָנִין שְׁנֵאֵמֶר "אֶל בֵּית מִשְׁתָּה הַיָּינוּ", "בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ ...

Пусть он целует меня поцелуями уст своих. Она приносит эту песнь устами в изгнании и вдовстве: «О, если бы царь Шломо целовал меня поцелуями уст своих, как прежде», ибо в некоторых местах целуют тыльную сторону руки или плечо; «но я желаю и хочу, чтобы он обходился со мной, как прежде, подобно жениху с невестой, устами в уста», как в Берешит 27:26 и там же 29:11, а также во многих других местах. (Сифсей Хахамим) Ибо ... дорожке. Твоя любовь [дорожке для меня] любого винного пира, любого удовольствия и радости. На языке ...

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

49

אז תתענג על הויי

«Тогда ты будешь наслаждаться Авая». Алтер Ребе понимает слово «на» в значении «выше»: это наслаждение, превосходящее имя Авая, которое раскроется в будущем.

Isaiah 58:14 י"ח:י"ד שיעיהו נ"ח

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[בְּמִתִּי] [בְּמוֹתִי] אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נְחֵלַת יַעֲקֹב אֲבִיר כִּי פִי Havayah דְּבָר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Якова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

במ"ת היה רק בחי אירוסין

Мишна приводит этот стих и объясняет, что «день его свадьбы» — это дарование Торы. В примечании «Кехот» он приводится как указание на дарование Торы в качестве обручения.

Shir HaShirim Rabbah 3:11 א"ב:ג' שיר השירים רבה

Taanit 26b כ"ו תענית

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמו"ר ס"פ טו. שהשיר פ"ג, יא. תענית כו, ב.

51

ברכות סדר בא ס"פ ט"ו

Там Альтер Ребе объясняет, что сейчас раскрыта лишь внешняя сторона Торы, поэтому связь — это обручение; когда же в будущем раскроется внутренняя сторона Торы, это станет «домом её мужа» и состоянием брака, когда «ты будешь называть Меня мужем Моим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מטות פד, ג. וראה סידור קלח, ג ואילך.

52

בועליך עושיך

«Ибо твой Муж — твой Создатель; Авая Воинств — Его имя». Мидраш понимает эти слова как указание на полный брак в будущем.

Isaiah 54:5 ה"ה:י"ד שיעיהו נ"ח

כִּי בְעֲלִיךָ עֲשִׂיךָ הִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израила — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ה.

53

כי בועליך עושיך

Мидраш в разделе Бо: в этом мире было лишь обручение — «Я обручусь с тобой», но в дни Машиаха будет брак — «Ибо твой Муж — твой Создатель». Именно этот источник приводится в тексте.

Shemot Rabbah 15:31 ט"ו:ל"א שמות רבה

דבר אחר: החדש הזה לכם משל למלך, שקדש אשה וכתב לה מתנות מועטות. כיון שבא ללקחה, כתב לה מתנות רבות כבעל. כך, העולם הזה אירוסין היו, שנאמר (והושע ב, כא): וארשתיך לי לעולם, ולא מסר להם אלא הלבנה בלבד, שנאמר: החדש הזה לכם, אבל לימות המשיח יהיו נישואין, שנאמר (ישעיה נד, ה): כי בועליך עושיך, באותה שעה מוסר להן את הכל, שנאמר (דניאל יב, ג): והמשכילים יזהירו כוהה הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד:

Иное толкование: «Месяц сей да будет для вас» — это подобно царю, который обручился с женщиной и написал ей брачный договор, наделив ее лишь малым. Когда же пришло время взять ее в жены, он написал ей договор, наделив ее многочисленными дарами, как муж. Так и этот мир — обручение, как сказано: «И обручу тебя со Мною навеки» (Осия 2:21), и Он дал им лишь луну, как сказано: «Месяц сей да будет для вас». Но во дни Машиаха будет брак, как сказано: «Ибо Муж твой — Творец твой» (Исаия 54:5). Тогда ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

54

שהאשה נקנית בביאה

«Жену приобретают тремя способами: деньгами, документом и близостью». Алтер Ребе использует последний способ как образ будущего брака.

Mishnah Kiddushin 1:1 א"א:א' משנה קידושין

הָאִשָּׁה נִקְנִית בְּשֵׁלֶשׁ דְּרָכִים, וְקוֹנֶה אֶת עַצְמָהּ בְּשֵׁתִי דְּרָכִים. נִקְנִית בְּכֶסֶף, בְּשֵׁטֶר, וּבְכִיָּא. בְּכֶסֶף, בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים, בְּדִינָר וּבְשֵׁוֹהַ דִּינָר. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים, בְּפִרוּטָה וּבְשֵׁוֹהַ פְּרוּטָה. וְכִמָּה הִיא פְּרוּטָה, אֶחָד מִשְׁמָנָה בְּאֶסֶר הָאִיטָלְקִי. וְקוֹנֶה אֶת עַצְמָהּ בְּגֵט וּבְמִיתַת הַבֶּעַל. הִיבְמָה נִקְנִית בְּכִיָּא. וְקוֹנֶה אֶת עַצְמָהּ בְּחִלְצָהּ וּבְמִיתַת הָיֶכֶם:

Женщина приобретается тремя способами и освобождает себя двумя: ее приобретают за деньги, посредством документа или сожительства. «За деньги»: Бейт-Шаммай говорит: динар или стоимость динара; Бейт-Гил-

лель говорит: перута или стоимость перуты. А сколько стоит перута? Одна восьмая итальянского иссара. И она освобождает себя посредством развода или смерти мужа. Йевама приобретается посредством сожительства. И она освобождает себя посредством халицы или смерти **ב"א**.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 8

55 הטעם לזה שההתגלות הנ"ל

В примечании указано это место, где обсуждается, почему раскрытие должно ждать будущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה ויגש אליו — תרכ"ז ע' 66 (בהוצאת כתי"ר ה"ש סופר). בהוצאת תשנ"ט ע' סב.

56 עיי המ"ע והל"ת להפרידם ולבררם

Там объясняется, что запреты отменяют всё, что скрывает Б-жественность: вещи, представляющие собой отдельное существование и препятствующие самостранению души. Их соблюдение приводит к соединению Абы и Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פקודי ו, ד.

АБЗАЦ 9

57 ולכן עבור זה המאכל מחיה את האדם

Там Альтер Ребе спрашивает, как пища, происходящая из низших царств, может давать жизнь человеку, который выше их, и отвечает словами «человек живет всем, что исходит из уст Авая»: именно Б-жественное слово, творящее пищу и облаченное в нее, дает человеку жизнь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' מטות פא, ב ואילך.

58 שם ס"ג . . מ"ה

Там Альтер Ребе приводит «Эц Хаим»: ныне Ма выделяет Бан, а в будущем, когда Бан будет выделена, «доблестная жена [станет] венцом своего мужа»; разбиение произошло на уровне Саг.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל אם בחקותי הבי' (מז, ג). [כ].

59 אשת חיל עטרת בעלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי (יב, ד). [כ].

60 אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Альтер Ребе толкует эти слова применительно к будущему, когда

...ביאור הדברים ע"פ כי על כל כבוד חופה

Малхут, невеста, станет венцом Зеир Анпин.

Proverbs 12:4:מ"ב:ד

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכָרֶקֶב בַּעֲצָמוֹתָיו מְבִישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

טוב טעם ודעת

«Научи меня доброму разумению и знанию». Здесь это выражение указывает на сокрытый свет Моха Стаима — разумение, заключённое в воле, которое в будущем озарит невесту.

Psalms 119:66:ט"ז:ס"ו

טוב טעם ודעת לַמְדִּנִּי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי:

Teach me good discernment and knowledge; for I have believed in Thy commandments.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

משמח חתן עם הכלה

В Талмуде приводится текст свадебных благословений: одно из них завершается словами «Который радуется жениха и невесту», а последнее, в котором говорится, чтобы были услышаны «голос жениха и голос невесты», завершается словами «Который радуется жениха с невестой». Альтер Ребе понимает эти два окончания как относящиеся к настоящему и будущему.

Ketubot 8a:6:ר"א:א

«בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה, חֲתָן וְכַלָּה, גִּילָה, רִינָה, דִּיצָה, חֲדוּה, אֶהְבָּה וְאַחֲוָה וְשָׁלוֹם וְרִיעוּת. מְהֵרָה ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה, קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה, קוֹל מִצְהָלוֹת חֲתָנִים מְחוּפָתָם וְנִעְרִים מִמִּשְׁתָּה נְגִינָתָם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשִׁימַח חֲתָן עִם כַּלָּה».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

63

ביום ההוא יצאו מים חיים

«В тот день живые воды потекут из Иерусалима, половина их — к восточному морю». Альтер Ребе толкует это как указание на то, что в будущем Малхут станет источником влияния для своего мужа.

Zechariah 14:8:ד"ח:ח"ד

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִמֵּי-חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצִיָּם אֶל-הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִיָּם אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרוֹן בְּקִיץ וּבְחֶרֶף יִהְיֶה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ח.

64

בי המאורות הגדולים

«Б-г создал два великих светила». Оба назывались великими до того, как Луна умалилась; в будущем жених

и невеста вновь будут равны.

בראשית א':ט"ז Genesis 1:16

וַיַּעַשׂ אֱלֹקִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֲרוֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לַמַּמְשָׁלֶת הַיּוֹם
וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לַמַּמְשָׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

И создал Б-г два великих светила: большее светило — для управления днём, и меньшее светило — для управления ночью; и звёзды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

בד"ה למה נסמכה

В письме, на которое ссылается текст, слова «посредством Хохмы они выделяются» объясняются так: мир Тикунa выделяется из Тоу и разбиения сосудов посредством Моха Стимaa Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק סי' כח. וראה גם לעיל פי' בהעלותך לא, א. חוקת ט, ג. בלק ט, ג.
וראה בליקוט פי' לאגה"ק שם.

66

ישקני מנשיקות פיהו

«Да целует он меня поцелуями уст своих» — вновь истолковано как указание на грядущее раскрытие внутренних оснований Торы.

שיר השירים א':ב' Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיַּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

קול גדול ולא יסף

На Синае Б-г произнёс заповеди «великим голосом, который не умолк». Алтер Ребе относит эти слова к будущему, когда невеста обретёт великий голос и молитва будет произноситься вслух.

דברים ה':ט"ט Deuteronomy 5:19

אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר ה' אֱלֹהֵי־כְלִי־הַקֶּלֶחַ בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַעֲצָן
וְהַעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלַי:

Эти слова Вс-вышний произнёс всему вашему собранию на горе из среды огня, облака и густого мрака, громким голосом, и более не прибавил. И написал их на двух каменных скрижалях и дал их мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ דברים ה', יט.

68

ואכלתם אכול

«И будете есть, есть и насыщаться». Здесь имеется в виду его маамар на этот стих в конце главы Ваигааш.

יואל ב':כ"ו Joel 2:26

וַאֲכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְּלִיא וְלֹא־יִבָּשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Apei Ravrevei: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain); Hupah veKiddushin, trans. by Norman T. Roman. HUC, 1975 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/39/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак